

DE DC Getriebemotoren
EN DC geared motors
FR Motoréducteurs CC

ES Motorreductores DC
IT Motoriduttori DC
PT Motores reductores CC

TR DC Motorlu Redüktörler
PY Редукторные двигатели постоянного тока
中文 直流减速电机



Betriebsanleitung DE
Operating Instructions EN
Instructions de service FR
Instructivo ES
Istruzioni operative IT
Instruções de Serviço PT
İşletme Kılavuzu TR
Руководство по эксплуатации PY
使用说明 中文

Technical Assistance:

Telephone: +49 (911) 895-5900 (8° - 17° CET)

Fax: +49 (911) 895-5907

E-mail: technical-assistance@siemens.com

Internet: www.siemens.com/sirius/technical-assistance

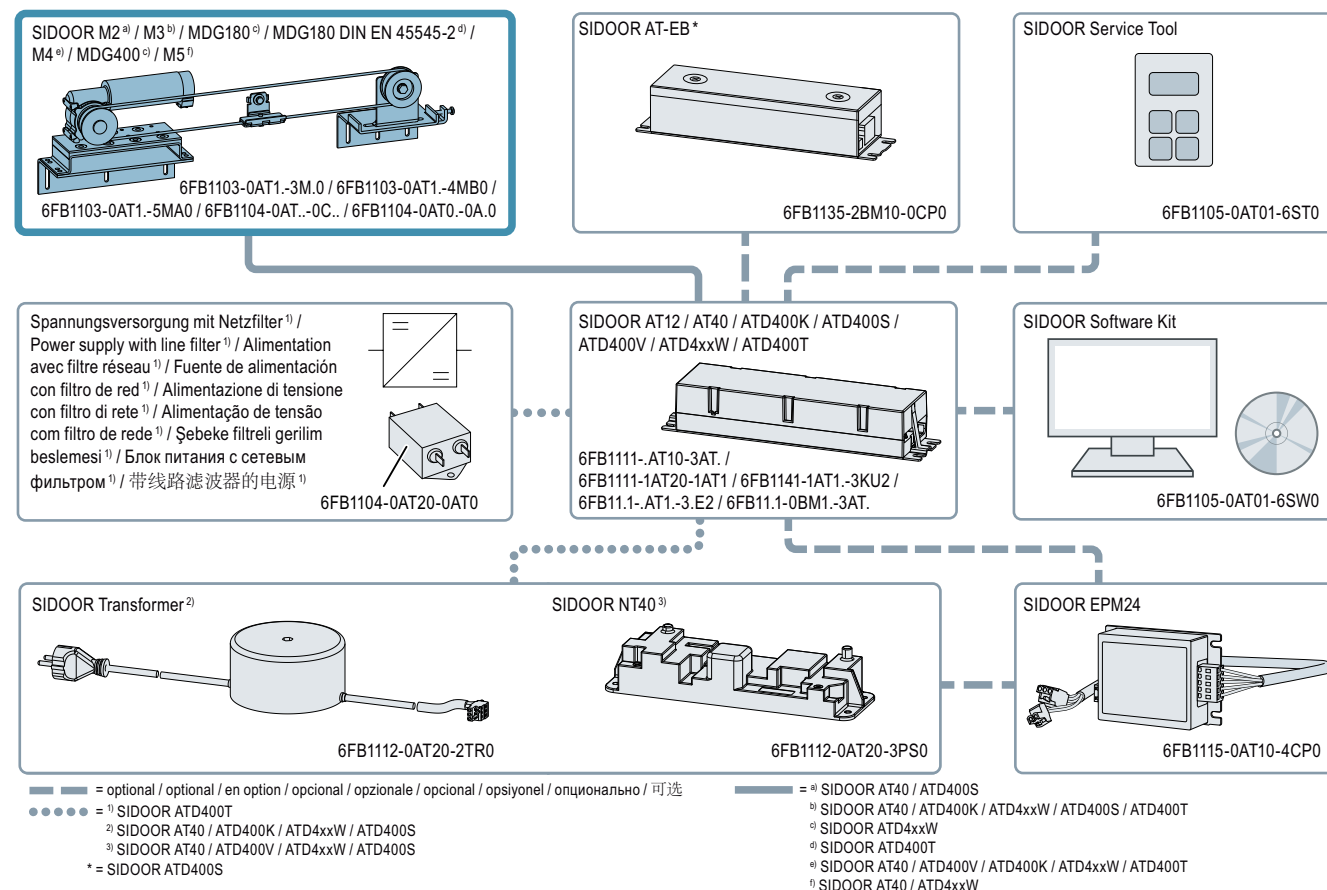
SIEMENS AG

Technical Assistance

Breslauer Str. 5

D-90766 Fürth

DE	Systemübersicht	ES	Vista general del sistema	TR	Sisteme genel bakış
EN	System overview	IT	Panoramica del sistema	PY	Обзор системы
FR	Présentation du système	PT	Visão geral do sistema	中文	系统概览



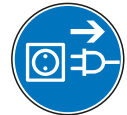
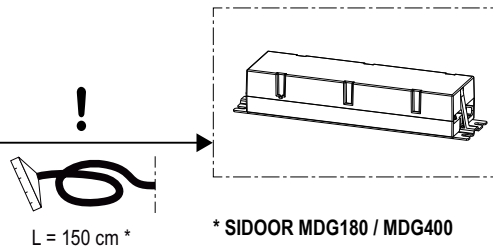
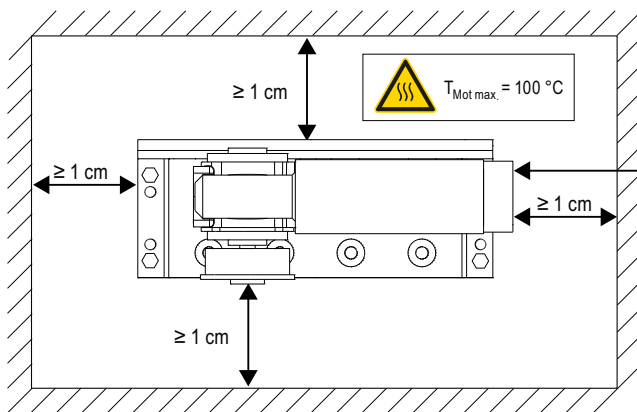
SIDOOR...

M2 L	6FB1103-0AT10-5MA0	max.	M4 L	6FB1103-0AT10-3MC0	max.	MDG180 L	6FB1103-0AT14-4MB0	max.	MDG180 L	6FB1103-0AT16-4MB0	max.
M2 R	6FB1103-0AT11-5MA0	120 kg	M4 R	6FB1103-0AT11-3MC0	400 kg	MDG180 R	6FB1103-0AT13-4MB0	180 kg	DIN EN 45545-2		180 kg
M3 L	6FB1103-0AT10-4MB0	max.	M5 L	6FB1103-0AT10-3MD0	max.	MDG400 L	6FB1103-0AT14-3MC0	max.			
M3 R	6FB1103-0AT11-4MB0	180 kg	M5 R	6FB1103-0AT11-3MD0	600 kg	MDG400 R	6FB1103-0AT13-3MC0	400 kg	MDG180 R	6FB1103-0AT15-4MB0	
									DIN EN 45545-2		

DE	VORSICHT	Verlust der Sachmängelhaftung und Sachschaden Veränderungen am Türantrieb führen zum Verlust der Sachmängelhaftung und Ersatzansprüchen und die korrekte Funktion des Türantriebs wird nicht mehr gewährleistet. Führen Sie keine Veränderungen am Türantrieb (Motor, Steuerung, Netzteil) durch.
EN	CAUTION	Loss of liability for defects and damage to property Changes to the door drive lead to the loss of liability for defects and compensation rights, and the correct function of the door drive is no longer guaranteed. Do not make any changes to the door drive (motor, controller, power supply).
FR	PRUDENCE	Annulation de la garantie pour vices cachés et dommages matériels Toute modification de la commande de porte annule la garantie pour vices cachés et les droits à réparation et ne garantit plus le fonctionnement correct de la commande de porte. N'apportez aucune modification à la commande de porte (moteur, commande, bloc d'alimentation).
ES	PRECAUCIÓN	Pérdida de la exclusión de todas las garantías por defectos y daños materiales Cualquier cambio en el accionamiento de puerta supone la pérdida de la exclusión de todas las garantías por defectos; además ya no queda garantizado su correcto funcionamiento. No haga cambio alguno en el accionamiento de puerta (motor, mando, fuente de alimentación).
IT	CAUTELA	Perdita della garanzia per vizi della cosa e risarcimento danni Modifiche eseguite sull'azionamento porte determinano la perdita della garanzia per vizi della cosa e dei diritti di risarcimento danni. Il corretto funzionamento dell'azionamento porte non è più garantito. Non eseguire nessuna modifica sull'azionamento porte (motore, dispositivo di comando, alimentatore).
PT	CUIDADO	Perda da garantia por defeitos e danos materiais Modificações no acionamento da porta resultam na perda da garantia por defeitos e na perda do direito a reclamação de substituição, deixando de ser possível garantir o correto funcionamento do acionamento da porta. Não efetue quaisquer alterações no acionamento da porta (motor, controle, fonte de alimentação).
TR	ÖNEMLİ DİKKAT	Malzeme hatası sorumluluğunun ortadan kalkması ve maddi hasar Kapı tahrik sisteminde yapılan değişiklikler üreticinin malzeme hatası sorumluluğunun ve tazminat talep etme hakkının ortadan kalkmasına yol açar ve kapı tahrik sisteminin doğru fonksiyonu artık sağlanmış değildir. Kapı tahrik sisteminde (motor, kontrol sistemi, güç kaynağı) herhangi bir değişiklik yapmayınız.
PY	ОСТОРОЖНО	Потеря гарантии и материальный ущерб Изменения на приводе двери ведут к потере гарантии и права требовать гарантийные услуги, правильность функционирования дверного привода больше не гарантируется. Не производите никаких изменений на дверном приводе (двигатель, блок управления, блок питания).
中文	小心	保修失效和财产损失 改装门驱动器将导致质保和赔偿请求权失效，且无法保证门驱动器的功能性。请勿改装门驱动器（电机、控制器、电源）。

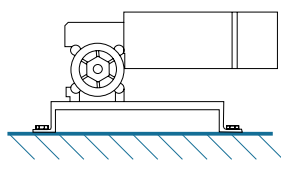
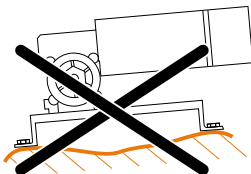
DE	HINWEIS	Die Abbildungen in dieser Betriebsanleitung stellen die Getriebemotoren SIDOOR M2 R und M4 R (Ritzel rechts). Die Getriebeabgangsrichtung links oder rechts bezieht sich auf die Blickrichtung auf die Stirnseite des Getriebes.
EN	NOTE	The figures in these operating instructions show SIDOOR M2 R and M4 R geared motors (pinion right). The gear outlet direction is defined as left or right when viewing the gear unit from the front.
FR	REMARQUE	Les images des présentes instructions de service représentent les motoréducteurs SIDOOR M2 R et M4 R (pignon à droite). Le sens de sortie du réducteur (à droite ou à gauche) est donné pour un observateur regardant la face frontale du réducteur.
ES	NOTA	Las ilustraciones de estas instrucciones muestran los motorreductores SIDOOR M2 R y M4 R (piñón a la derecha). El sentido de salida del reductor a la izquierda o a la derecha se entiende en dirección al frontal del reductor.
IT	NOTA	Le figure di queste istruzioni operative rappresentano i motoriduttori SIDOOR M2 R e M4 R (pignone a destra). La direzione di uscita del riduttore a sinistra o destra è vista rispetto al lato frontale del riduttore.
PT	INDICAÇÃO	As figuras neste manual de instruções representam os motores redutores SIDOOR M2 R e M4 R (pinhão à direita). A saída de engrenagem à esquerda ou direita refere-se à direção da vista para o lado dianteiro da engrenagem.
TR	NOT	Bu işletme kılavuzunda yer alan resimlerde SIDOOR M2 R ve M4 R (dişli sağda) model motorlu redüktörler gösterilmiştir. Redüktör çıkış yönü, redüktör ön yüzüne bakış esas alınarak sol veya sağ olarak belirtilmiştir.
PY	УКАЗАНИЕ	На рисунках в этом руководстве показаны редукторные двигатели SIDOOR M2 R и M4 R (ведущая шестерня справа). Направление выхода редуктора влево или вправо относится к направлению взгляда на торцевую сторону редуктора.
中文	说明	本使用说明中的插图为 SIDOOR M2 R 和 M4 R 减速电机（右侧小齿轮）。变速箱的输出方向（向左或向右）与观察变速箱正面的视线方向有关。

DE	Montagevorschriften	ES	Instrucciones de montaje	TR	Montaj talimatları
EN	Installation guidelines	IT	Prescrizioni di montaggio	PY	Монтажные предписания
FR	Instructions de montage	PT	Normas de montagem	中文	装配规定












* SIDOOR MDG180 / MDG400

K10	L (cm)
6FB1104-0AT00-0CB5	50
6FB1104-0AT01-0CB5	150
6FB1104-0AT05-0CB0	500
6FB1104-0AT07-0CB0	700
6FB1104-0AT10-0CB0	1000
6FB1104-0AT15-0CB0	1500




Lieferumfang / Scope of delivery / Etendue de la fourniture / Alcance de suministro / Dotazione di fornitura / Volume de fornecimento / Teslimat kapsamı / Комплект поставки / 供货范围	
K1	1 x SIDOOR M2 / M3 / MDG180 / MDG180 DIN EN 45545-2
K2	1 x SIDOOR M4 / MDG400 / M5

Benötigtes Montagematerial / Required installation materials / Matériel nécessaire au montage / Material de montaje necesario / Materiale di montaggio necessario / Material de montagem necessário / Gerekli olan montaj malzemesi / Необходимый для монтажа материал / 所需装配材料									
			M2	M3	MDG180	MDG180 DIN EN 45545-2	M4	MDG400	M5
K3	a	SIDOOR Rubber-Metal Anti-Vibration Mount 6FB1104-0AT01-0AD0 (+ 6 x M5x10, 4 x M6x16)	•	•	•	•	–	–	–
	b	SIDOOR Rubber-Metal Anti-Vibration Mount 6FB1104-0AT02-0AD0 (+ 4 x M5x10, 4 x M6x16)	–	–	–	–	•	•	•
K4	SIDOOR Mounting Bracket 6FB1104-0AT01-0AS0 (+ 3 x M6x16)		•	•	•	•	•	•	•
K5	SIDOOR Mounting Bracket 6FB1104-0AT02-0AS0		•	•	•	•	•	•	•
K6	SIDOOR Deflector Unit 6FB1104-0AT03-0AS0		•	•	•	•	•	•	•
K7	SIDOOR Deflector Pulley 6FB1104-0AT04-0AS0		•	•	•	•	•	•	•
K8	SIDOOR Door Clutch Holder								
	a	6FB1104-0AT01-0CP0 (→ K9a)	•	•	•	•	•	•	–
	b	6FB1104-0AT02-0CP0 (→ K9b)	–	–	–	–	–	–	•
K9	SIDOOR Toothed Belt								
	a	6FB1104-0AT01-0AB0 (STS 4 m, 12 mm) / 6FB1104-0AT02-0AB0 (STS 45 m, 12 mm)	•	•	•	•	•	•	–
	b	6FB1104-0AT03-0AB0 (STS 4 m, 14 mm) / 6FB1104-0AT04-0AB0 (STS 55 m, 14 mm)	–	–	–	–	–	–	•
K10	SIDOOR CABLE-MDG-0,5m / 1,5m / 5m / 7m / 10m / 15m 6FB1104-0AT00-0CB5 (0.5 m) / 6FB1104-0AT01-0CB5 (1.5 m) / 6FB1104-0AT05-0CB0 (5 m) / 6FB1104-0AT07-0CB0 (7 m) / 6FB1104-0AT10-0CB0 (10 m) / 6FB1104-0AT15-0CB0 (15 m)		–	–	•	–	–	•	–

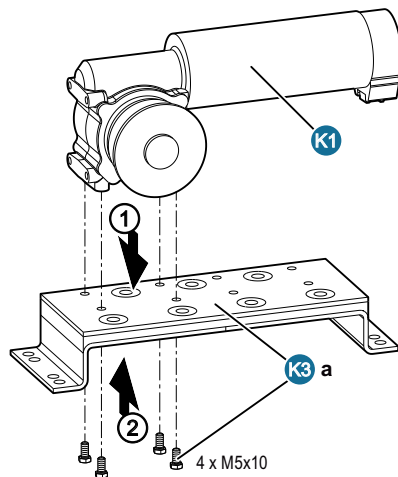
DE	 WARNUNG	Verletzungsgefahr durch hohe Temperatur am Gehäuse Die Gehäusetemperatur kann im Betrieb auf 100 °C ansteigen. Montieren Sie den Getriebemotor nur an Positionen, in dessen Umgebung sich keine Bauteile mit Entzündungsgefahr befinden und informieren Sie das Servicepersonal über die Verbrennungsgefahr.
EN	 WARNING	Risk of injury from the high temperature on the enclosure The enclosure temperature can reach 100 °C during operation. Only install the geared motor in positions that are not near components at risk of ignition, and inform service personnel of the danger of burns.
FR	 ATTENTION	Risque de blessures en raison de la température élevée de l'enveloppe. La température de l'enveloppe peut atteindre 100 °C en service. Installer le motoréducteur uniquement dans un emplacement ne comportant pas de pièces inflammables et informer le personnel de maintenance du danger de brûlures.
ES	 ADVERTENCIA	Peligro de lesiones por temperatura elevada en la carcasa La temperatura de la carcasa puede alcanzar los 100 °C durante el funcionamiento. Monte el motorreductor únicamente en posiciones en las que no haya componentes inflamables alrededor e informe al personal de servicio técnico sobre el peligro de quemaduras.
IT	 AVVERTENZA	Pericolo di lesioni a causa dell'elevata temperatura della scatola La temperatura della scatola può salire fino a 100 °C durante il funzionamento. Montare il motoriduttore solo in posizioni che non presentino nelle vicinanze nessun elemento costruttivo con rischio di infiammabilità e informare il personale del service sul pericolo di ustioni.
PT	 AVISO	Perigo de ferimentos devido à temperatura elevada na caixa Em funcionamento, a temperatura da caixa pode aumentar para 100 °C. Monte o motor redutor apenas em posições em cujo ambiente não se encontrem componentes com perigo de ignição e informe o pessoal da assistência sobre o perigo de queimaduras.
TR	 İKAZ	Gövdedeki yüksek sıcaklık nedeniyle yaralanma tehlikesi Gövde sıcaklığı işletim sırasında 100 °C'ye çıkabilir. Motorlu redüktörü sadece etrafında alev alma tehlikesi bulunmayan parçaların olduğu pozisyonlara monte edin ve servis personeline yanma tehlikesi hakkında bilgi verin.
PY	 Предупреждение	Опасность травмирования из-за высокой температуры корпуса Температура корпуса во время эксплуатации может подняться до 100 °C. Монтируйте редукторный двигатель только там, где рядом с ним не будут располагаться предметы, которые могут загореться, и проинформируйте сервисный персонал об опасности получения ожогов.
中文	 警告	外壳高温会造成受伤危险 外壳温度在运行时可能升高至 100 °C。请确保减速电机的安装位置周围没有易燃部件，如有燃烧危险，请通知服务人员。

DE	Voraussetzungen für die Montage und die Inbetriebnahme	ES	Requisitos para el montaje y puesta en marcha	TR	Montaj ve işletmeye alma için ön koşullar
EN	Requirements for installation and commissioning	IT	Requisiti per il montaggio e la messa in servizio	py	Условия для монтажа и ввода в эксплуатацию
FR	Conditions pour le montage et la mise en service	PT	Pré-requisitos para a montagem e a colocação em funcionamento	中文	装配和调试前提条件

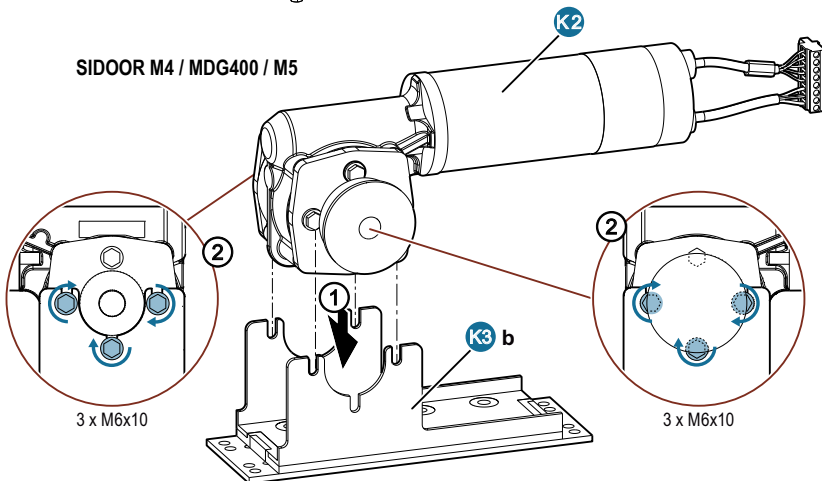
DE		Montieren Sie alle dazugehörigen Komponenten (siehe Systemübersicht) bevor Sie den Motor in Betrieb nehmen. Die Betriebsanleitungen mit ausführlicher Montageanleitung finden Sie auch im Internet (http://support.automation.siemens.com/WW/view/de/50247080/133300).
EN		Install all the associated components (see system overview) before commissioning the motor. The operating instructions, which feature detailed installation instructions, can also be found online at (http://support.automation.siemens.com/WW/view/en/50247080/133300).
FR		Monter tous les accessoires (voir vue d'ensemble du système) avant de mettre le moteur en service. Vous trouverez les instructions de service complètes sur Internet (http://support.automation.siemens.com/WW/view/en/50247080/133300).
ES		Monte todos los componentes correspondientes (ver vista general del sistema) antes de poner en marcha el motor. Las instrucciones de servicio, que incluyen detalladas instrucciones de montaje, están también disponibles en Internet (http://support.automation.siemens.com/WW/view/en/50247080/133300).
IT		Montare tutti i rispettivi componenti (vedi Panoramica del sistema) prima di mettere in servizio il motore. Le istruzioni operative con informazioni di montaggio dettagliate si trovano anche in Internet (http://support.automation.siemens.com/WW/view/en/50247080/133300).
PT		Monte todos os respectivos componentes (ver visão geral do sistema) antes de colocar o motor em funcionamento. Você pode consultar os manuais de instruções com instruções de montagem detalhadas na internet (http://support.automation.siemens.com/WW/view/en/50247080/133300).
TR		Motoru işletmeye almadan önce motora ait tüm bileşenleri (bkz. sisteme genel bakış) monte edin. Ayrıntılı montaj talimatlarını içeren işletme kılavuzlarını internette de bulabilirsiniz (http://support.automation.siemens.com/WW/view/en/50247080/133300).
py		Сначала смонтируйте все соответствующие компоненты (см. обзор системы), а затем запускайте двигатель. Руководства по эксплуатации с подробными инструкциями по монтажу см. в Интернете (http://support.automation.siemens.com/WW/view/en/50247080/133300).
中文		运行电机前请安装所有附属组件（参见系统概览）。您也可以在线（ http://support.automation.siemens.com/WW/view/en/50247080/133300 ）下载操作说明书，其中附有详细的安装说明。

DE	Montage	ES	Montaje	TR	Montaj
EN	Assembly	IT	Montaggio	py	Монтаж
FR	Montage	PT	Montagem	中文	安装

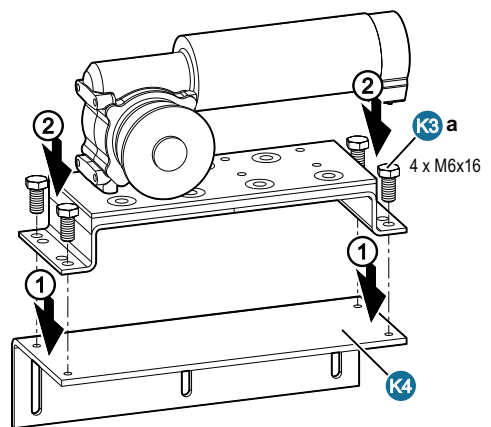
1 SIDOOR M2 / M3 / MDG180 / MDG180 DIN EN 45545-2



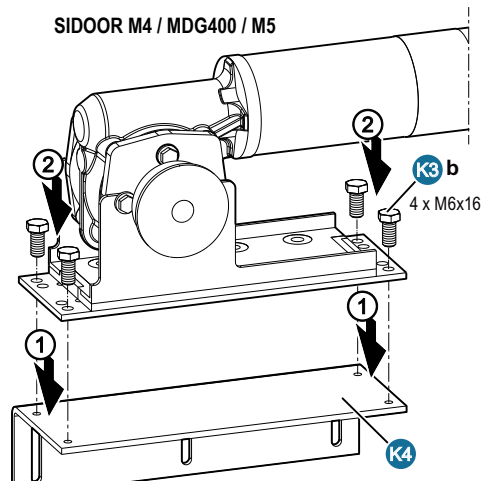
SIDOOR M4 / MDG400 / M5

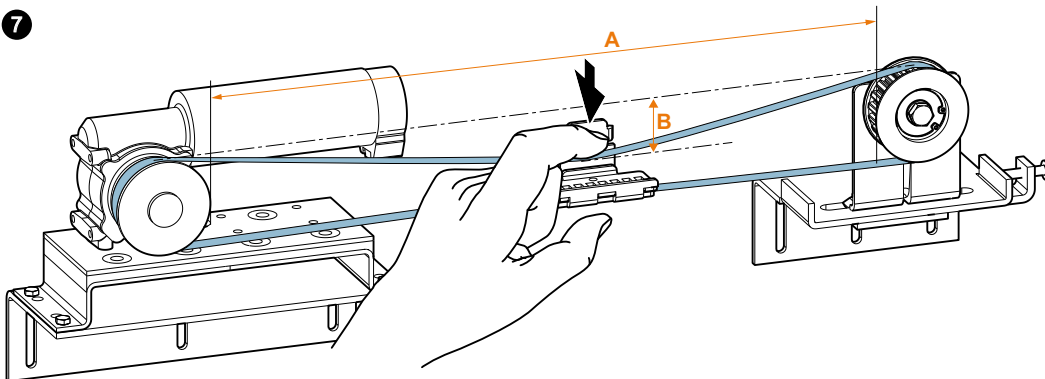
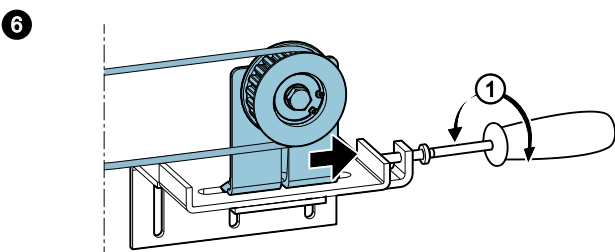
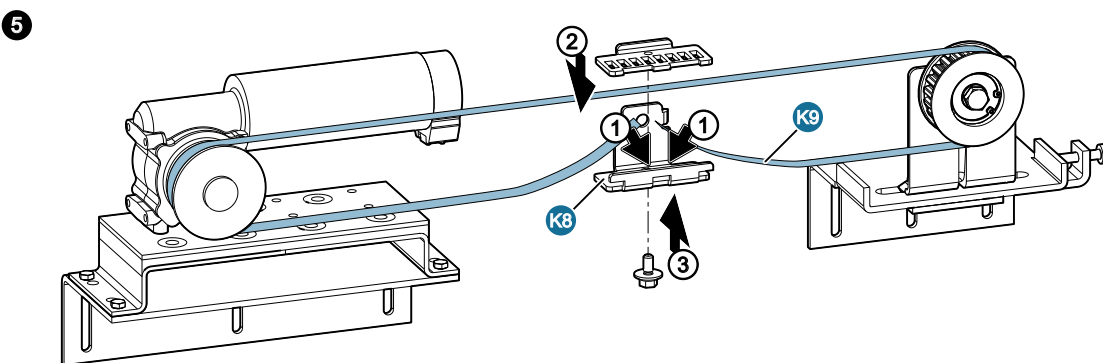
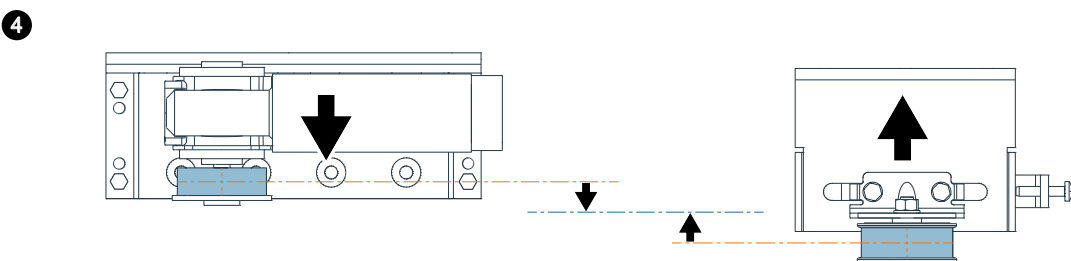
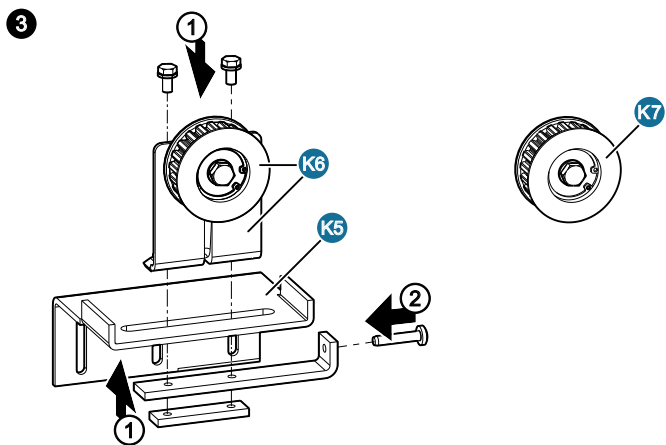


2 SIDOOR M2 / M3 / MDG180 / MDG180 DIN EN 45545-2



SIDOOR M4 / MDG400 / M5





A	B
(cm)	
50	1.5
100	3
150	4.5
200	6

DE	Anschließen und Inbetriebnehmen	ES	Conexión y puesta en marcha	TR	Bağlama ve işletmeye alma
EN	Connecting and commissioning	IT	ConneSSIONe e messa in servizio	PY	Подсоединить и включить
FR	Raccordement et mise en service	PT	Ligação e colocação em funcionamento	中文	连接和调试

1

SIDOOR M2 / M3 / MDG180 / MDG180 DIN EN 45545-2 / M4 / MDG400 / M5

X7	SIDOOR AT40, ATD400K, AT400S, ATD400V, ATD4xxW
X801	SIDOOR AT12

2

SIDOOR MDG180 / MDG400

3

SIDOOR MDG180 / MDG400

DE	Handfest verschrauben!
EN	Screw hand-tight!
FR	Serrer à main.
ES	¡Apretar a mano!
IT	Avvitare saldamente!
PT	Aparafusar manualmente!
TR	El ile sıkarak vidalayın!
PY	Затянуть вручную!
中文	请用力拧紧！

DE	Weiterführende Informationen	ES	Más información	TR	Daha fazla bilgi
EN	Further information	IT	Ulteriori informazioni	PY	Дополнительная информация
FR	Informations complémentaires	PT	Informações adicionais	中文	更多相关信息

DE	<ul style="list-style-type: none"> • Systemhandbuch SIDOOR (http://support.automation.siemens.com/WW/view/de/58531074). • Handbuch SIDOOR AT12 (http://support.automation.siemens.com/WW/view/de/58497029)
EN	<ul style="list-style-type: none"> • System Manual SIDOOR (http://support.automation.siemens.com/WW/view/en/58531074). • Manual SIDOOR AT12 (http://support.automation.siemens.com/WW/view/en/58497029)